

## A Story of Tiger

One night in December, a father was warming himself at a *kotatsu* (a traditional Japanese heating device), holding his five-year-old son in his arms.

Son: Dad, tell me something interesting!

Dad: What story are you interested in?

Son: Anything is all right... Well, I'd like a story about tigers.

Dad: A story about tigers? That's troublesome for me.

Son: Tell me a story of tigers, please, Dad!

Dad: A story of tigers..... Well, then I'll tell you a story about a tiger. Listen. Long, long ago, a trumpet player in Korea, who drank too much that day, fell asleep and was snoring on a mountain path. Feeling wet on his face, he woke up to find a big tiger stroking his face with its wet tail.



Son: Why?

Dad: The tiger wanted to eat the drunken man, but it hated his breath stinking of liquor.

Son: And then?

Dad: The drunken man was afraid and reflexively plunged his trumpet into the tiger's anus with all his strength. The tiger was so astonished at the terrible pain that it ran away toward downtown.

Son: Didn't it die?

Dad: When the tiger got downtown, it almost died because of the wound of the anus. While it was dying, the trumpet stuck in the anus kept on blowing.

Son: (laughing) And what happened to the trumpet player?

Dad: He was so praised for defeating the tiger with his trumpet and given much reward. That's all.

Son: Dad, I'd like to listen to one more story.

Dad: I won't tell you any more stories tonight.

Son: Please, I want to listen to another story about a tiger.

Dad: Let me see...All right. So I'll tell you another story. This is also a Korean hunter. Long, long ago, a hunter in Korea went on a hunt in a deep mountain, when he saw a tiger walking in the valley.

Son: A big tiger?

Dad: Yes, a very big tiger. The hunter immediately charged the gun.

Son: Did he shoot it?

Dad: The moment he tried to shoot, it hunched its back and tried to jump at a big

rock. However, it failed and fell down on the ground.

Son: And then?

Dad: It returned where it had been and again it jumped at the rock.

Son: Did it succeed?

Dad: No. It fell down again and went somewhere with its tail between its legs.

Son: Didn't he shoot the tiger?

Dad: No. He felt sorry for the tiger because it looked like a shy person.

Son: It's not interesting. Another story about tigers, please!

Dad: Another? So I'll tell you about a story of a cat, the story of a cat in the long boots.

Son: Noooo!...Another story of a tiger!

Dad: You're stubborn! ...All right. Long, long ago, there lived a big tigress with her three cubs. She played with them every evening and slept with them in their cave every night...Hey, wake up!

Son:(sleepy)Yes...

Dad: One autumn evening, the tigress was shot dead by a hunter. Her cubs fawned upon her and slept with her in the cave that night. The poor tigress was found dead in the morning. Her children were so astonished and... Are you listening to me?

Son: (He was asleep and didn't reply.)

Dad: Oh, dear, he has fallen asleep! Is someone there?

Mom: I'm coming soon.

By Ryunosuke Akutagawa

○最後に子供はどうなったでしょう。

## 虎の話

師走（12月）のある晩、お父さんは、五歳の息子を抱いて炬燵（こたつ）にあたっています。

「お父さん、何か面白い話を聞かせて！」

「どんな話がいいかな？」

「何でもいいよ・・・そうだ、虎の話がいいな。」

「虎の話か？困ったな。」

「お願い、お父さん・・・虎の話。」

「虎の話か・・・うーん、よし、虎の話だ。いいか。」

むかし、むかし、朝鮮のラッパ吹きが、その日お酒を飲み過ぎて、山道で酔いつぶれて、いびきをグウグウかいて眠ってしまったとき。頬ぺたがヒヤッとして、目を覚ますと、大きな虎が濡れた尻尾で頬ぺたを撫でていたんだとき。」



「どうして？」

「虎はその酔っぱらいを食（く）おうと思ったけど、息がお酒臭くて嫌だったんだ。」

「それからどうしたの？」

「酔っぱらいは恐ろしくて、とっさにラッパを虎のお尻に思い切り突っ込んだんだ。虎は物凄く痛さにびっくりして、町の方に逃げて行ったとき。」

「虎は死んじゃったの？」

「町に着いた時は、お尻の怪我（けが）で死にかけていたんだ。その間、お尻に突き刺さったラッパは鳴り続けていたんだとき。」

「（笑いながら）それでラッパ吹きはどうなったの？」

「ラッパ吹きはラッパで虎をやっつけたというんで、うんと褒められ、うんと褒美を貰ったとき。これでおしまい。」

「お父さん。違う話もして。」

「今日は、もうこれでおしまい。」

「ねえ。別の虎の話が聞きたいよ。」

「困ったな・・・よし、じゃ別の話だ。今度は朝鮮の猟師の話だ。」

むかし、むかし、朝鮮の猟師が狩りに山の奥に入っていくと、虎が谷底を歩いていたとき。」

「大きい虎？」

「そうだよ、とても大きな虎だよ。漁師は早速弾を詰めて・・・」

「撃ったの？」

「撃とうとしたとたん、虎は背中を丸めて、大きな岩に飛び移ろうとしたんだ。でも、失敗して地面に落ちたんだとき。」

「それから、どうなったの？」

「元の所に戻って、また岩に飛びかかったんだとき。」

「うまく行ったの？」

「いや、また落ちて尻尾を垂（た）らして、どこかへ行ってしまったのさ。」

「虎は撃たれなかったの？」

「撃たなかったんだ。猟師には、虎が恥ずかしがり屋の人間のように見えて、可哀想になってきたんだ。」

「面白くないや。別の虎の話。お願い。」

「別のか？よし、猫の話をしてやろう。長靴をはいた猫の話だ。」

「いやだよ！虎の話！」

「どうしようもない奴だな！・・・よし、むかし、むかし大きな母虎と三匹の子虎が住んでいたとき。お母さん虎は、子虎たちと遊んでやり、夜は洞穴で子虎たちと眠ったとき・・・おい、寝ちゃだめだよ！」

「(眠そうに) わかった・・・」

「ある秋の夕方、お母さん虎は猟師に撃たれて今にも死にそうになりましたとき。子虎たちは、お母さん虎にじゃれついて、その夜も一緒に洞穴で寝たんだとき。可哀想にお母さん虎は朝死んでいたんだとき。子虎たちはとても驚いて・・・おい、聞いてるかい？」

(息子は眠っていて返事をしません。)

「寝ちゃったよ！お母さん、いるかい？」

「今、行きますよ。」